

Instructions for use

HEINE Anoscope / Proctoscope with proximal illumination

Read these instructions carefully before using the HEINE Anoscope/Proctoscope with proximal illumination and keep them in a safe place for future reference.



In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

Safety information

Range of applications: HEINE Anoscopes and proctoscopes with proximal illumination are designed only for examination and treatment of the anal passage.

Safety in use: Use only light- or power- sources which are approved for use in a medical environment. Tubes with straight direction of view should only be inserted when an obturator is fitted.

Using the instrument

- Connect the instrument head to a handle.
- Insert the tube into the head as far as the stop.
- Rotate the tube until the viewing window is in the desired position. Secure the tube with the screw (1).
- Insert the obturator through the open instrument head.
- The cone of the obturator and the tube should be lubricated with a suitable lubricant.

The viewing window and swivel lens magnify by approx 2 x. With a short tube they can be used together to give ca. 3,5 x magnification.

Adjusting the mirror assembly

With tubes with a lateral viewing window, insert the mirror assembly (3) into the tube so that the groove (4) coincides with the pin (5). Screw in the mirror assembly as far as possible.

Changing the bulb

Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE bulbs are used.

Unscrew the bulb from the head (2). Screw in a new bulb.

Use with a cold light source

The F.O. (fiber optics) head can be illuminated by any HEINE cold light source.

Cleaning / Disinfection and Sterilisation

Preparation at the point of use/ Initial Cleaning

Residues and other deposits must be removed immediately after use to avoid any residues drying on to the instrument.

Disassembly

The instrument must be removed from the light source for further preparation steps. The article must be disassembled to ensure a satisfactory cleaning result (see picture).

Tubes and Obturator

Manual disinfection and cleaning

For manual cleaning and disinfection, only those cleansing products which are approved for use on medical devices made of stainless steel, fiber optics and plastics may be used. The manufacturer's recommendations for use must be followed to avoid material damage / corrosion. After treatment, the instrument must be thoroughly rinsed with de-mineralised water to avoid surface residues.

Machine cleaning and disinfection / Thermal Disinfection

The article can be machine-cleaned and disinfected at up to ≤ 93 °C. Only cleansing products which are approved for use on medical devices made of stainless steel, fiber optics and plastic may be used. The instructions of the manufacturer of both machines and detergents must be followed. The machine should be loaded correctly so that the cleaning procedure is successful. Rinsing procedures must ensure that no deposits are left. The final rinse should be carried out using de-mineralised water.

Ultrasonic Cleaning is not allowed for articles with fiber optics.

Sterilization

We recommend sterilization with saturated steam at 134 °C for 5 minutes. Cycles of 18 minutes are allowed.

Instrument head

Instrument head can be treated by surface disinfection.

Warning: Non-suitable or incorrectly-used chemicals or preparation procedures can lead to irreparable damages to the article.

Gebrauchsanweisung

HEINE Anoskop / Proktoskop mit proximaler Beleuchtung

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE Anoskope/Proktoskope mit proximaler Beleuchtung diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.



Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Sicherheitsinformation

Bestimmungsgemäße Verwendung: Anoskope und Proktoskope mit proximaler Beleuchtung sind ausschließlich zur Untersuchung und Behandlung des Enddarms bestimmt.

Zum sicheren Betrieb: Verwenden Sie zur Strom- oder Lichtversorgung ausschließlich Geräte, die für den Betrieb im medizinischen Bereich vorgesehen sind. Die Tuben mit geradem Ausblick dürfen nur mit Obturator eingeführt werden.

Handhabung

- Verbinden Sie das Kopfstück mit einem Versorgungsgriff.
- Setzen Sie einen Tubus von vorne bis zum Anschlag in das Kopfstück.
- Drehen Sie den Tubus so, dass das Ausblickfenster bzw. die Schräge in die gewünschte Richtung zeigt. Sichern Sie den Tubus mit der Rändelschraube (1).
- Setzen Sie bei offenem Tubus den Obturator ein.
- Versehen Sie Tubus und Obturator-Spitze mit einem Gleitmittel.

Die Lupe im abschraubbaren Verschlussdeckel und die Schwenklupe vergrößern jeweils etwa 2-fach, bei gemeinsamer Verwendung (nur bei kurzen Tuben geeignet) etwa 3,5-fach.

Justierung des Spiegelkopfes

Bei Tuben mit seitlichem Ausblick schieben Sie den Spiegelkopf (3) so in den Tubus, dass die Nut (4) gegenüber dem Spiegel vom Stift (5) im Tubus geführt wird. Schrauben Sie den Spiegelkopf bis zum Anschlag ein.

Lampenwechsel

Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instruments ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen gewährleistet.

Zum Lampenwechsel schrauben Sie die Lampe aus dem Kopfstück (2).

Kaltlichtbetrieb

Das F.O.-Kopfstück kann mit jeder HEINE Kaltlichtquelle betrieben werden.

Reinigung und Sterilisation

Behandlung nach Gebrauch

Grobe Verschmutzung soll unmittelbar nach Gebrauch entfernt werden, um Inkrustierungen zu vermeiden.

Demontage

Das Instrument muss von der Lichtquelle entfernt werden. Um ein ausreichendes Reinigungsergebnis zu erreichen, müssen die Instrumente wie folgt demontiert werden:

- Obturator aus Tubus entfernen (Tubus mit geradem Ausblick)
- distales Ende abschrauben (Tubus mit seitlichem Ausblick)
- Schwenklinse und Verschlussfenster (Kopfstück) können für eine bessere Zugänglichkeit aller Oberflächen abgeschraubt werden,

Tuben / Obturator

Manuelle Reinigung / Desinfektion

Zur manuellen Reinigung / Desinfektion dürfen nur solche Behandlungsmittel eingesetzt werden, welche vom Hersteller eine Freigabe für Medizinprodukte aus Edelstahl aufweisen. Die Herstellerangaben bezüglich Konzentration / Einwirkungsdauer sind einzuhalten. Nach der Behandlung sind die Instrumente mit vollentsalztem Wasser rückstandsfrei zu spülen.

Maschinelle Reinigung / Desinfektion

Die Artikel sind für eine maschinelle Aufbereitung / thermische Desinfektion (≤ 93°C) geeignet. Hierfür dürfen nur solche Behandlungsmittel eingesetzt werden, welche vom Hersteller eine Freigabe für Medizinprodukte aus Edelstahl aufweisen. Die Herstellerangaben bezüglich Konzentration / Einwirkungsdauer sind einzuhalten. Die Spülvorgänge müssen eine ausreichende Rückstandsfreiheit gewährleisten. Es wird empfohlen, für die Schlussspülung vollentsalztes Wasser einzusetzen.

Ultraschall zur Unterstützung der Reinigung ist zulässig. Dabei gelten obige Aussagen zu den eingesetzten Behandlungsmitteln.

Sterilisation

Die Sterilisierbarkeit ist bei Anwendung der Dampfsterilisation (Satttdampf / 134°C / 5 Minuten) gegeben. Eine Sterilisationszeit von 18 Minuten ist aus Materialsicht möglich.

Kopfstück

Manuelle Reinigung / Desinfektion

Das Kopfstück wird mittels desinfizierender Reinigung / Wischdesinfektion behandelt. Die hierzu eingesetzten Mittel müssen eine Freigabe für Medizinprodukte aus Edelstahl und Kunststoff (Schwenklinse) ausweisen. Reinigung im Ultraschall ist nicht zulässig.

Maschinelle Reinigung / thermische Desinfektion und Dampfsterilisation sind nicht zulässig.



МЕДТЕХНИКА-СТОЛИЦА

HEINE Осветительная головка для аноскопов/проктоскопов



ООО «МЕДТЕХНИКА-СТОЛИЦА» Москва
Официальный импортер и дистрибьютор
Heine Optotechnik GmbH & Co. KG на территории РФ.

+7 (495) 902-59-26
+7 (495) 518-55-99

medtextst@yandex.ru
<https://heine-med.ru>



Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk.

Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit der Garantieanspruch wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries).

We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Gekauft bei / Bought from

am / date

